**BMNFT12400M Translator workshop**

The objective of the course is to acquaint the future translators who mostly work on their own, alone, with another aspect of translation work when the translation is provided by a translator team, the tasks are divided and the work of all participants is influenced by the quality, usability and speed of the others’ work. The course will therefore teach teamwork, how to organise and carry out translation projects, laying special emphasis on co-operative techniques, (self-)checking, copy-editing, editing and revising. Having completed the course, the translators to be will become more self-assured, will be more aware of the steps of translation process, the duties and responsibilities these steps imply which may result in less frequent conflicts between translation providers and individual translators in the future, more harmonious and conscious collaboration, generally better translations.

manner.

15/9 **no class**

22/9 teams & tasks, preparation of the text to be translated, translation memory etc.

29/9 discussions and translating in class

6/10 discussions and translating in class

13/10 discussions and translating in class

20/10 discussions and translating in class

27/10 discussions and translating in class

3/11 **autumn break**

10/11 discussions and translating in class

17/11 discussions and translating in class

24/11 discussions and translating in class

1/12 discussions and translating in class

8/12 **no class**

15/12 summing up, assessment

**Requirements:**

Attendance, active participation in teamwork (in class and at home as well), following the team leader’s instructions meticulously. Spelling, punctuation, grammar should be faultless in the translations.

**Assessment:**

1. Assignments 40%

All homeworks should be handed in before the deadline (Monday midnight unless otherwise indicated). Overdue homeworks will not be accepted, will get a fail mark.

1. Evaluation of the team leader 30%
2. Activity and co-operation in class 30%

All students are supposed to attend the classes well-prepared and adequately equipped. If they cannot attend, they should inform the teacher in advance.

When in doubt, consult your teacher.

**Recommended reading:**

Gyurgyák János (2005) *Szerzők és szerkesztők kézikönyve*, Budapest, Osiris, ISBN 9633897149

Mossop, Brian (2013)3 *Revising and Editing for Translators*. Translation Practices Explained. New York, Routledge ISBN 1909485012

MFTE, MEGY, Proford, ProZ, fordit.hu, leiterjakab stb. honlapok és FB-oldalak